



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

Department of Foreign Affairs  
and International Trade



AU SERVICE  
DES CANADIENS  
DANS  
LE MONDE  
ENTIER



Canada



## QUI NOUS SOMMES

Dans un monde qui semble devenir chaque jour plus petit, les relations du Canada avec les autres pays ne cessent de gagner en importance. Ce qui se passe au-delà de nos frontières a des effets bien réels sur la vie des citoyens de notre pays. Des millions de Canadiens voyagent à l'étranger, tant pour le plaisir que pour les affaires. Et même ceux qui ne quittent que rarement leur foyer ne manquent pas d'être au courant du rôle important que joue notre pays dans la communauté des nations.

Que nous soyons en poste à Ottawa ou à l'autre bout du monde, nous, les employés du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), au nombre de plus de 7 000, consacrons nos efforts à faire connaître le monde au Canada et le Canada au monde. Notre rôle premier est de gérer les relations courantes du Canada avec les gouvernements et les peuples des autres nations, tant au plan bilatéral qu'au sein des nombreuses organisations internationales auxquelles le Canada participe. Sous la direction de nos ministres, nous élaborons et appliquons les politiques qui déterminent comment notre pays aborde son rôle dans le monde, et nous sommes prêts à réagir rapidement et efficacement lorsqu'une crise survient.

Si vous voyagez ou vivez à l'étranger, nous sommes ceux qui peuvent vous aider si des difficultés surviennent. Nous faisons la promotion des exportations canadiennes et, si vous exploitez une entreprise, nous pouvons vous aider à profiter de nouveaux débouchés. Enfin, où que vous viviez au Canada et quelle que soit votre occupation, nous travaillons en votre nom pour la cause de la paix et pour la prospérité, et mettons de l'avant les valeurs fondamentales que partagent tous les Canadiens.

Beaucoup de gens nous imaginent sous les traits de « diplomates », et bon nombre d'entre nous le sont effectivement. Mais nous comptons également dans nos rangs, entre autres, des secrétaires, des commis, des spécialistes de l'informatique, des historiens, des économistes, des administratrices, des bibliothécaires, des spécialistes en commerce, des analystes de politiques et des rédacteurs. Nous sommes jeunes ou moins jeunes, hommes et femmes, originaires de petits villages, de villes ou de métropoles. Nos multiples visages sont à l'image du Canada lui-même, et ils ont tous un point commun : ce sont ceux de personnes engagées à servir les Canadiens et les intérêts du Canada partout dans le monde.





## CE QUE NOUS FAISONS

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international :

- 🍁 Gère les relations politiques, économiques et culturelles du Canada avec plus d'une centaine de pays.
- 🍁 Gère les missions et les délégations du Canada dans le monde entier.
- 🍁 Fournit un vaste éventail de services aux Canadiens qui voyagent ou qui séjournent à l'étranger : délivrance de passeports, conseils, renseignements et assistance en cas de catastrophe naturelle ou d'autre origine.
- 🍁 Aide les entreprises canadiennes à promouvoir et à vendre leurs produits et services sur les marchés étrangers.
- 🍁 Encourage l'investissement et la venue de nouvelles technologies au Canada.
- 🍁 Négocie des accords sur le commerce et les investissements et résout les différends pour le compte des interlocuteurs canadiens.
- 🍁 Assure la promotion des droits de la personne, de la paix et de la sécurité dans le monde par le biais de nos relations bilatérales ainsi que par notre participation à diverses organisations internationales.
- 🍁 Collabore avec des représentants d'autres pays à l'élaboration des lois et des règlements internationaux.
- 🍁 S'assure que les politiques du Canada respectent nos obligations internationales.
- 🍁 Fait la promotion des industries culturelles et des établissements d'enseignement canadiens à l'étranger.
- 🍁 Organise les visites officielles au Canada de chefs d'État, de chefs de gouvernement et de ministres, ainsi que les visites à l'étranger du gouverneur général, du premier ministre et d'autres ministres.
- 🍁 Permet aux Canadiens de mieux comprendre les questions de commerce international et de politique étrangère grâce à des programmes d'information du public, des activités de relations avec les médias, des consultations, un site Web et d'autres activités de sensibilisation.



## **AU SERVICE DES CITÓYENS CANADIENS VOYAGEANT À L'ÉTRANGER**

Plus de 7 millions de Canadiens possèdent un passeport et font chaque année plus de 80 millions de voyages à l'extérieur du Canada. Les services consulaires du MAECI peuvent vous aider à préparer à l'avance votre voyage et vous offrent une gamme de services quand vous êtes à l'étranger. Nos services sont disponibles tous les jours 24 heures sur 24, grâce au réseau des 250 missions que compte le Canada dans plus de 180 pays.

Il est possible de consulter notre Programme de renseignements consulaires aux voyageurs, qui vous permet de savoir quelles sont les conditions dans les pays visités, ainsi que d'obtenir des renseignements à jour sur la sécurité, les moyens de rester en sûreté, les questions de santé et les exigences en matière de visas. Vous pouvez également commander nos publications gratuites conseillant comment voyager en toute sécurité.

Quand vous vous trouvez à l'étranger, les ambassades, haut-commissariats et consulats du Canada peuvent être un endroit familier en territoire inconnu. Notre personnel consulaire est en mesure de vous aider à obtenir des soins médicaux, d'organiser votre évacuation d'une zone de guerre ou d'une région frappée par un désastre naturel, de remplacer votre passeport ou de vous aider à retrouver des enfants enlevés. Nos outils de communication et nos ordinateurs à la fine pointe nous permettent de rester en contact peu importe l'endroit ou l'heure. Ainsi que l'ont découvert des milliers de Canadiens, il n'y a guère de problèmes que nous ne pouvons tenter de résoudre.

## **AU SERVICE DES ENTREPRISES CANADIENNES**

La vente de nos produits et de nos services à l'étranger, notre capacité d'attirer des investissements créateurs d'emplois et la mise au point des technologies les plus avancées jouent un rôle primordial pour préserver le niveau de vie des Canadiens qui est l'un des plus élevés du monde. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international collabore avec les entreprises canadiennes à cet égard.





Notre équipe de plus de 800 représentants commerciaux, déployée dans le monde entier, fournit de l'assistance aux sociétés canadiennes en plus de 150 000 occasions chaque année, ce qui permet à celles-ci de générer des milliards de dollars en exportations. Le MAECI est également un membre fondateur d'Équipe Canada inc, un réseau de services de promotion du commerce aidant les entreprises canadiennes à trouver des débouchés à l'exportation et à être concurrentielles sur le marché mondial.

En vertu du Programme de développement des marchés d'exportation (PDME), plus de 700 petites sociétés canadiennes reçoivent annuellement un appui financier pour les aider à devenir des exportateurs ou à pénétrer de nouveaux marchés. Environ 25 associations industrielles reçoivent également une aide de la part du PDME chaque année.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est chargé de l'administration quotidienne de nos relations commerciales avec les autres pays. Nos négociateurs agissent dans le cadre d'organisations multilatérales telles que l'Organisation mondiale du commerce pour défendre les intérêts du Canada et participent aux pourparlers internationaux importants menant à des ententes telles que l'Accord de libre-échange nord-américain. Une fois que ces accords sont négociés, nous veillons à ce que nos partenaires commerciaux respectent leurs engagements et nous nous attachons à informer les entreprises canadiennes des avantages et des nouveaux débouchés que leur offrent ces ententes.

## À LA DÉFENSE DE LA CULTURE ET DES VALEURS CANADIENNES

Les Canadiens sont fiers que leur société soit fondée sur la primauté du droit, le respect des droits de la personne, la démocratie, la paix et l'aide aux défavorisés. Ces valeurs se retrouvent dans les orientations de la politique étrangère canadienne, dont les principaux objectifs sont la promotion de la paix et de la sécurité, la prospérité et l'emploi pour tous les Canadiens et la diffusion des valeurs et de la culture canadiennes dans le monde entier.




Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international veille à la promotion de ces valeurs dans les activités qu'il mène à l'étranger au niveau bilatéral et au sein de grandes organisations internationales comme les Nations unies, le Commonwealth, la Francophonie, le G-8 et l'Organisation des États américains. Nous offrons également au gouvernement du Canada des conseils sur la façon de traiter certains problèmes survenant à l'étranger – violations des droits de la personne, conflits, besoins de développement et autres – selon les valeurs chères aux Canadiens. Nous demandons régulièrement à la population de nous indiquer comment nous pourrions, à leur avis, nous acquitter encore mieux de cette tâche. Et nous avons assumé un rôle de chef de file pour les questions internationales que les Canadiens ont le plus à cœur, notamment en ce qui a trait à éliminer les mines terrestres, à promouvoir le développement durable et à mettre un terme au travail des enfants.

Le MAECI a également consacré ses efforts à la promotion des industries culturelles et des arts canadiens à l'étranger, que ce soit les arts d'interprétation, les arts visuels, l'artisanat, la littérature et l'édition, le cinéma, la production vidéo et télévisuelle ou le multimédia. Nos programmes d'éducation internationale et de relations universitaires sont, quant à eux, plus que des occasions pour les étudiants et les chercheurs canadiens : ils soutiennent aussi les efforts de commercialisation de nos établissements d'enseignement.

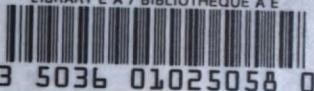
## **NOTRE ORGANISATION**

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est composé de directions générales géographiques et fonctionnelles. Nos directions générales géographiques gèrent l'ensemble des relations du Canada avec des régions et des pays déterminés. D'autres directions générales sont chargées de questions et de programmes tels que la sécurité et le contrôle des armements, la politique commerciale, le développement du commerce international, les organismes internationaux, les relations culturelles et universitaires, les affaires juridiques, les programmes d'information du public, l'environnement, les droits de la personne et l'aide aux Canadiens qui voyagent ou résident à l'étranger.





LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01025058 0

## DIFFUSION DE L'INFORMATION

En cette ère de communications rapides, le MAECI utilise la technologie moderne afin d'aider les Canadiens et les citoyens d'autres pays à mieux comprendre le travail que nous accomplissons. Notre site Web, qui a remporté un prix ([www.dfait-maeci.gc.ca](http://www.dfait-maeci.gc.ca)), permet d'avoir instantanément accès à des renseignements sur le rôle international du Canada, sur nos initiatives en matière de politique commerciale et de politique étrangère de même que sur les services que fournit le Ministère.

Le programme des conférenciers du Ministère, par le biais duquel des ambassadeurs, des délégués commerciaux et d'autres fonctionnaires du MAECI sont disponibles pour s'adresser aux participants de manifestations publiques à travers le Canada, est un autre élément clé de notre effort de diffusion de l'information sur les questions internationales et sur le travail que nous accomplissons. Nous disposons également d'un large éventail de publications gratuites offertes au public.

Pour obtenir d'autres renseignements ou commander nos publications, vous pouvez composer sans frais le 1 800 267-8376 (ou le 944-4000 dans la région de la capitale nationale) ou écrire au :

Service de renseignements  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2

Pour obtenir des renseignements sur les troubles civils, l'instabilité politique ou les dangers naturels que vous risquez de rencontrer dans votre pays de destination, veuillez composer le 1 800 267-6788.



Department of Foreign Affairs  
and International Trade

Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

doc  
CA1  
EA  
98D22  
EXF

SERVING  
CANADIANS  
AROUND  
THE WORLD



Dept. of Foreign Affairs  
Min. des Affaires étrangères

MAR 1 2006

Return to Departmental Library  
Retourner à la Bibliothèque du Ministère



Canada





## WHO WE ARE ...

In a world that seems to be getting smaller every day, Canada's relations with other countries are becoming more and more important. What happens beyond our borders has a real impact on the lives of Canadians. Millions of Canadians travel overseas for business or pleasure. And even if you rarely leave home, you cannot help but be aware of Canada's important role in the community of nations.

Whether we are based in Ottawa or thousands of kilometres away, the more than 7 000 people who work for the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) strive to bring Canada to the world and the world to Canada. Our primary role is to manage Canada's day-to-day relations with the governments and peoples of other nations, both bilaterally and within the many international organizations in which Canada participates. Under the direction of our Ministers, we develop and implement the policies that determine how our country approaches its role in the world, and are ready to respond quickly and effectively when a crisis occurs.

If you're travelling or living abroad, we're the people who can help you if you have a problem. If you're in business, we promote Canadian exports and help you take advantage of new opportunities. And no matter where in Canada you live or what you do, we work on your behalf for peace, prosperity and the basic values Canadians share.

Most people think of us as diplomats, and many of us are. But we are also secretaries, clerks, computer professionals, historians, economists, administrators, librarians, trade specialists, policy analysts, editors – the list goes on and on. We are young and not so young, male and female, from small towns and big cities and places in between. We are as diverse as Canada itself and have one thing in common: a commitment to serving Canadians and Canadian interests around the world.

17680074ce) b3770485

17080077cf) b3770473



.b3770485(E)  
.b3770473(F)

## WHAT WE DO ...

The Department of Foreign Affairs and International Trade:

- Manages Canada's political, economic and cultural relations with over 100 other countries.
- Manages Canada's missions and delegations around the world.
- Provides a wide range of services to Canadians who are travelling or living abroad: passports, advice, information, and assistance in the event of natural or other emergencies.
- Helps Canadian businesses to promote and sell their goods and services in foreign markets.
- Encourages the flow of investment and new technology into Canada.
- Negotiates trade and investment agreements, and resolves disputes on behalf of Canadian stakeholders.
- Promotes international human rights, peace and security through our relations with individual countries as well as through our membership in international organizations.
- Works with representatives of other countries to develop international laws and regulations.
- Ensures that Canadian policies are consistent with our international obligations.
- Promotes Canadian cultural industries and educational institutions abroad.
- Organizes official visits to Canada by heads of state, heads of government and ministers, and visits by the Governor General, Prime Minister and other ministers abroad.
- Enhances Canadians' understanding of international trade and foreign policy issues through public information programs, media relations activities, consultations, our Internet Web site and other outreach activities.

17680074(C)  
17080077(CF)  
b3770473





## HELPING CANADIANS TRAVELLING ABROAD

Over seven million Canadians have passports and make more than 80 million trips outside Canada every year. DFAIT's consular services help you prepare for foreign travel while at home and provide a variety of services once you are abroad. Our services are available 24 hours a day, seven days a week, through a network of over 250 missions in more than 180 countries.

Before you go, you can consult our Travel Information Program, which tells you what you need to know about conditions in other countries, including up-to-date travel reports on safety, security or health concerns and visa requirements. You can also request our free publications on safe travel.

Once you are abroad, Canadian embassies, high commissions and consulates can be familiar territory in unfamiliar places. Among other things, consular staff can find medical help, arrange evacuation from war zones and areas affected by natural disasters, replace passports or help locate abducted children. Our sophisticated communications and computer systems allow us to keep in contact, regardless of the location or time of day. As thousands of Canadians have discovered, there are few problems we cannot try to resolve.

## ASSISTING CANADIAN BUSINESSES

Canada's ability to sell goods and services abroad, attract job-creating investment and develop the best technology is key to sustaining one of the highest standards of living in the world. The Department of Foreign Affairs and International Trade works with Canadian business to achieve these goals.



Our more than 800 trade representatives around the world provide assistance to Canadian companies on more than 150 000 occasions each year, helping them generate billions of dollars worth of exports. DFAIT is also a founding partner of Team Canada Inc, a network of trade promotion services which assist Canadian businesses to seek out export opportunities and compete in the global marketplace.

Under the Program for Export Market Development (PEMD), more than 700 small Canadian companies are provided with financial assistance each year to help them become exporters or to diversify into new export markets. About 25 national industry associations a year are also provided with PEMD assistance.

The Department of Foreign Affairs and International Trade is responsible for the day-to-day management of our trading relations with other countries. Our negotiators work through multilateral organizations such as the World Trade Organization to defend Canada's interests, and participate in major international talks leading to such agreements as the North American Free Trade Agreement. Once these agreements are negotiated, we ensure that our trading partners live up to their obligations and work to educate Canadian businesses about the advantages and new opportunities created by the agreements.

## PROMOTING CANADIAN CULTURE AND VALUES

Canadians take pride in the fact that we have a society based on the rule of law, respect for human rights, democracy, peace and support for the disadvantaged. These values are reflected in the conduct of Canadian foreign policy, which has as its key objectives the promotion of peace and security, prosperity and employment for Canadians, and the overall projection of Canadian values and culture throughout the world.






The Department of Foreign Affairs and International Trade promotes these values in our relations with individual countries and as a member of such international organizations as the United Nations, the Commonwealth, La Francophonie, the G-8 and the Organization of American States. We provide the Canadian government with advice on how to respond to human rights abuses, conflicts, development needs and other problems abroad in a way that is consistent with the values Canadians cherish. On a regular basis, we seek out the views of Canadians on how we can better reflect these values as we go about our work. And we have taken a leadership role on those international issues of greatest interest to Canadians, including the ban on landmines, promoting sustainable development and ending child labour.

DFAIT also makes a concerted effort to promote the Canadian arts and cultural industries abroad, including the performing arts, visual arts, crafts, literature and publishing, film, video and television production, and multimedia. And our international education and academic relations programs not only provide opportunities for Canadian students and scholars but also support the overseas marketing efforts of Canada's educational institutions.

## **OUR ORGANIZATION**

The Department of Foreign Affairs and International Trade is organized geographically and by issue. Our geographic bureaus manage Canada's overall relationships with specific regions and countries. Other bureaus are responsible for issues and programs worldwide, such as security and arms control, trade policy, international business development, international organizations, cultural and academic relations, legal affairs, public information programs, environment, human rights, and assistance to Canadians travelling or living abroad.



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01021927 0

## SPREADING THE WORD

In this era of rapid communications, DFAIT uses modern technology to help both Canadians and citizens of other countries gain a better understanding of the work we do. Our award-winning Internet Web site ([www.dfait-maeci.gc.ca](http://www.dfait-maeci.gc.ca)) can provide you with instant access to information about Canada's international role, foreign and trade policy initiatives, and the services the Department provides.

The Department's Speakers Program, through which ambassadors, trade commissioners and other DFAIT officials are made available to speak at public events across Canada, is another key component of our effort to spread the word about international issues and the work we do. We also have a wide range of publications that are available to the public free of charge.

For more information or to order publications, you can call our toll-free number at 1-800-267-8376 (or 944-4000 in the National Capital Region), or write to:

Enquiries Service  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2

For information about civil unrest, political instability or natural dangers in your intended country of travel, please call 1-800-267-6788.

DOCS

CA1 EA 98D22 EXF

Serving Canadians around the world

--

17080074

Cat. No. E2-151/1998

ISBN 0-662-63899-9